

德兰修女讲故事

深远之爱

〔印度〕爱得华·勒·裘立 贾雅·查里哈 编
祁怡玮 译

REACHING
OUT IN LOVE

山东画报出版社

REACHING
OUT IN LOVE



德兰修女讲故事 深远之爱

裘立 贾雅·查里哈 编
祁怡玮 译

山东画报出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

德兰修女讲故事: 深远之爱 / (印) 裘立, 查里哈编;
祁怡玮译. — 济南: 山东画报出版社, 2010.6
ISBN 978-7-5474-0102-6

I. ①德… II. ①裘… ②查… ③祁… III. ①德兰修女
(1910~1997) — 生平事迹 IV. ①B979.935.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第042128号

Reaching out in Love: Stories Told by Mother Teresa
Copyright © 1998 by Edward Le Joly and Jaya Chaliha.
This edition arranged with Penguin Books India Private Limited.
through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.
Simplified Chinese edition copyright © 2010
Shandong Pictorial Publishing House.
All rights reserved.

中文译本授权: 台湾晨星出版有限公司
山东省版权局著作权登记号章图字 15-2010-062

责任编辑 董明庆

装帧设计 宋晓明

主管部门 山东出版集团

出版发行 山东画报出版社

社 址 济南市经九路胜利大街39号 邮编 250001

电 话 总编室 (0531) 82098470

市场部 (0531) 82098479 82098476(传真)

网 址 <http://www.hbcbs.com.cn>

电子信箱 hbcbs@sdpress.com.cn

印 刷 山东临沂新华印刷集团有限公司

规 格 140×203毫米

6.5印张 6幅图 60千字

版 次 2010年6月第1版

印 次 2010年6月第1次印刷

定 价 19.00元

主啊！使我成为你和平的使者：
有仇恨处，让我去播下爱的种子；

教受伤者生宽恕；

教不信者生信仰；

教绝望者生希望；

教黑暗处生光明；

教悲痛者获喜乐。

主啊！求你教我：
宁安慰人，不图人安慰；
宁了解人，不求人了解；
宁爱人，不计人爱；
只因施即是受，
宽恕即蒙宽恕，
死亡即永生。

——圣方济和平祷词



前 言

德兰修女的演说

一个朋友问：“德兰修女，你都是如何演说的？”

她答道：“我用拇指在嘴唇上画一个小小的十字，然后站起来直直向前看，目光越过群众上方，接着开始说话。”

四十多年来长久的演说生涯中，德兰修女在一百多个国家无数的场合里发表过演说；她对各种社会阶层和宗教信仰的人们说话。

她说的话相当具体，再加上对当地民众及他们的生存处境有着一针见血的认识，她的演说总能切合听众所需。

德兰修女演说不用笔记或讲稿，她知道自己要说什么而不需事先写下。她的演说往往会点缀两三个自己经验中的小故事，并且从来不会说得又臭又长。

德兰修女本身未曾有任何作品出版，但许多对她的访谈都藉由文字记录了下来。在谈话和演说当中，她会分享自己亲身经历或亲眼目睹的小故事。读者可以从收录于本书的故事里发现到机智与智慧——机智是入世的，智慧是

出世的，机智是人性的，智慧是神性的，是上苍赐予的天赋。简洁有力的机智话语能为听者带来一抹微笑并使人铭记在心，充满智慧的言谈则能丰富、安慰、提升听者的灵魂。德兰修女给予我们的是恰如其分的机智与源源不绝的智慧。

有些简短而好记的故事，德兰修女会一提再提。例如在印度的安息之家，曾有一名濒临死亡的男子说：“我活得像畜生，但死得像天使。”又例如在墨尔本有位孤单的男子，天黑了也不愿点起他那盏美丽的灯，因为从来不曾有人来访。

有些故事是悲哀的，例如某次德兰修女给了一个男孩一块面包，他只是一点一点地吃着碎屑，他说：“吃完这块面包，我又要饿肚子了。”

有些故事是恼人的，德兰修女针对堕胎议题而谴责现代社会，并提到修女们如何帮助未婚妈妈、保全没人要的孩子。

有些故事德兰修女只说给至交好友听，这些故事显示出她从美好的角度出发而对人充满热爱，也展现出她凛然的勇气。

1979年于挪威奥斯陆获颁诺贝尔和平奖之后，她受邀前往几场在印度的公开活动。第一场自然是在加尔各答，地点位于一个可容纳大量群众的公园。对她而言，那就好像在自家院子里玩耍，在场的每个人都认识你、爱你、为

你喝彩。

活动由省长主持，一些官员也都出席了，德兰修女的座位就在省长旁边。作为欢迎诺贝尔和平奖得主的开场白，省长说加尔各答以拥有德兰修女为豪，接着又说，穷苦人家的福祉是国家的责任，但由于国家未能无一疏漏地贯彻它所有的责任，因而相当欢迎德兰修女和她的修女们提供协助。他赞赏修女们做出的努力，并承诺给予支持。

德兰修女回应道：“我想说的是每个人都该关注周遭人们的福祉，这是一种慈善责任。我们应当对天下所有男男女女都表现爱心，因人人皆为上帝的子民，也都是彼此的兄弟姊妹。”

德兰修女的言谈总有目的与要旨，她想传递的中心讯息就是对上帝和上帝子民的爱。

爱又是如何体现的？

德兰修女的信函中有时会插着一张小卡片，上面写着：

没有祷告，便没有信仰。

没有信仰，便没有爱。

没有爱，便没有服务。

没有服务，便没有喜乐，没有和平。

所以有四个根本的步骤：祷告、信仰、爱和行动，其

结果是带来内在的喜乐与社会的平安。要达到这样的结果有一个前提，就是祷告者需要在内外双方面的静默，眼睛、耳朵、思绪与想象都要能够静得下来。要能镇定自若，要能专心，要能开放地接受上帝的启示。在吵闹的城镇与都市中，则需找到一个安静的角落以获得外在的静默。

作为一个伟大的祷告使徒，德兰修女在旅行途中常常是不停捻着手中的玫瑰念珠，也一再在公开的场合邀请在场者一起祷告。

在与政府官员及民间团体领袖共聚一堂的隆重场合中，她主动带领听众进行祷告。最著名的两个例子，即是在奥斯陆接受诺贝尔和平奖时，以及在纽约的联合国四十周年庆祝大会上。德兰修女主动带领大家朗诵圣方济和平祷词，一如事先计划的，她的友人已将印有祷词的纸张发下。

德兰修女提倡家庭透过共同祷告来凝聚情感、常保喜乐，她让“一起祷告的家庭，当恒常在一起”这句出自培顿神父之口的格言更为普及。德兰修女把这句格言奉为主泉，并宣扬到世界各地。

有一回，德兰修女在加尔各答的儿童之家看望小宝宝们，一位修女难过地告诉她：“这个宝宝快死了。”德兰修女说：“让我们一起以主祷文为他祷告吧！”大家闻言照做，然后德兰修女继续去看望其它的孩子。三个小时后，修女回报道：“生病的宝宝获救了。”像这样的小插曲年复一年

在发生，不是德兰修女会施神迹，她只是诚心祷告，天主便给了响应。

德兰修女曾对一名自称不信上帝的日本编辑说：“跪下来说：‘主啊，我信你爱你，我的主，我将自己交托给你，我为自己的罪愆感到内疚。’然后怀着大爱做一些小事。”

德兰修女也曾给一名自称丧失信仰的志工一本祷文，三个礼拜后，志工回来告诉她：“现在我重拾信仰了。”

德兰修女对上帝的信仰深深感动她的修女们，她从不怀疑自己的使命，也从不怀疑上帝能给社会的支柱。修会草创时筚路蓝缕，没有钱，没有房子，没有信众，没有官方的赞助或支持，实在需要无比的勇气，德兰修女说：“一开始成立修会时，我就坚信这是上帝的作为，最终一定会成功。但我没想到会发展得如此庞大，一切都是上帝的作为。”

由于坚信神的旨意，在纽约、蒙特利尔等地，她都拒绝接受提供给修会修女们的每月津贴。她担心一旦接受了，“修女们会丧失对上帝的信仰以及完全仰赖上帝旨意的喜乐”。

德兰修女说，要了解上帝子民的尊贵高尚，便一定要有信仰。信仰不应由于遭逢苦难而受到一丝影响，因为只有信仰能够赋予苦难意义。对于受苦受难的人们，德兰修女有这么一句抚慰的话语：“苦难开启了一个除非受苦受难否则不会开启的空间，一个使得上帝得以进入并填补的空间。”德兰修女本身也深受苦难的折磨，她说：“上帝让我

受苦，将我化为一大恩典。”结果是 she 可以超然物外，完全开放地迎接上帝的存在与作为——宛如被钉上十字架的耶稣。她曾三度心脏病发，第一次，她在罗马的医院住了一个月；第二次，她在加尔各答的看护中心住了六周；第三次则使得她几乎蒙主宠召，但她终究好转到可以至罗马和美国旅行。

德兰修女要传递的关键思想就是爱，爱上帝，也与人彼此相爱。

她说：“唯有将我们的邻人视为神的子民去爱、去服务，才能对我们肉眼看不见，除了要世人相爱之外别无他求的上帝表现爱心。”

“没有了爱，家庭便没有和乐，世界便没有和平。

爱的作为，即是和平的作为。”

她说出的话语与写下的文字当中有两项要旨：神圣是属于每一个人的，而慈善就从自家开始。

德兰修女的目标是要实现这些理想。她想要让世人更良善、更慈爱、更慷慨、更忠诚、更投入；一言以蔽之，更神圣。她一再告诉拥有不同宗教信仰的普世大众：因上帝是神圣的，世人便也要追求神圣。德兰修女说：“当我告诉人们神圣是属于每一个人的，是属于他们的，人们往往

很惊讶，他们以为神圣是神父、修女这些神职人员专属的。”

她解释道，神圣意味着圆满地实现我们的职志，也就是我们被期许要做的事。医生、老师、商人、农夫、家庭主妇、学生的作为倘能符合他们在人生中扮演的角色，便谓之神圣。此话可堪安慰，却也充满挑战性。

她也说人最初是在家庭生活里体验到爱的，家庭的和乐幸福主要仰赖女性，女性是一家之魂。关于家庭生活要如何和乐幸福，德兰修女也给了实际的建议，那就是要“微笑”。

从家庭往外推一层，即是邻里。

德兰修女说：

到处都有可悯之人，不被需要、孤单寂寞，以及不被爱，都比饿肚子还糟糕。即便是富裕的小区都有寂寞的人，请拜访拜访他们，使他们高兴起来。

德兰修女说：“有些人写信给我，表达想来加尔各答当志工的心愿。我回复说：‘不必来加尔各答，就从你自己的国家开始，从你的家、你的邻里、你的小镇或村庄、你的地区，找出在精神上或物质上需要帮助的人。在亚洲和非洲的某些国家，多数的问题是物质贫乏。但在欧洲和美洲的富裕国家，则有更多更难救治的精神贫乏。’”

愉悦是爱的表征，也是德兰修女及她的传教士们最大

的特色之一。德兰修女自己以身作则，希望她的修女们常保愉悦。凡德兰修女所到之处，无不带来喜乐与生命力。

德兰修女说：

访贫时请微笑，就算你什么都给不起，你还给得起一个微笑。一个微笑不用花上一毛钱。

某些来到穷人当中服侍几个礼拜或几个月的志工吐露说一开始时无法入睡，他们个个都说：“一天下来目睹这么多的不幸与苦难，到了夜里躺在床上，我哭了又哭，没有办法睡觉。”那么终其一生都在目睹、亲近这些悲剧的修女们呢？德兰修女早已料到会有这样的危险，她对修女们说：“不论在白天你目睹或经历了什么不幸与苦难，就寝时都要怀着耶稣复活的喜悦。”

德兰修女的另一个特色就是果决。她总是倡导要立即起而行动，从不拖拖拉拉或三心二意。她与丘吉尔有着一样的精神——二战当中，丘吉尔的桌上有一块牌子，铭刻着“今天行动”四个大字。

德兰修女再三对她的修女们说：“昨日已逝，明日未来，我们只有今天可以为主服务。”

德兰修女回忆道，她是在英国广播公司马尔科姆·马格里奇的邀请下，第一次接受访问。访谈过程播放到全英国，

马格里奇后来并且远赴加尔各答拍片，剧组打算呈现出德兰修女与她的修女们在姆姆之家工作的情形。修女们聚集到户外的空地上时，德兰修女说了既响亮又令人难以忘怀的一句话：“让我们为上帝做点好事吧！”

这句话足以总结她的一生。

本书精选德兰修女所讲的故事，将之呈现在读者面前，也正是为上帝做点好事。

爱得华·勒·裘立

加尔各答

目 录

前言 德兰修女的演说 /1

一 小作为，大爱心 /1

使 命 /3

陋巷圣人 /5

天堂陋巷 /7

一支小铅笔 /9

如果我只是路过 /10

一颗纯净的心 /11

麻疯病人之家 /13

防杜堕胎之途 /15

逃离儿童之家 /17

总理来访 /18

是孩子，也是老师 /20

付出的勇气 /21

爱的守护 /23

行善就从今天开始 /24

穷人的奖品 /25

媒体明星 /27

小作为，大爱心 /28

二十五周年纪念餐会 /30

一位不寻常的旅伴 /32

爱的教授 /34

睁开双眼 /35

回 应 /36

二 给出你的心 /39

歌 声 /41

分享爱的喜乐 /42

一位女空服员 /44

圣雄甘地 /46

鹿特丹插曲之一 /48

鹿特丹插曲之二 /50

印度总统的圣卡 /51

自愿要当印度人 /52

宽恕的果实——和平 /53

和平的头号破坏者 /55

最大的恩赐 /57

动物爱好者	/59
最后一句话	/60
给出你的心	/62
第一份薪水	/64
你要我吗	/65
荣誉之剑	/66
行动胜于空谈	/68
世界语言	/69
天使怯于涉足之地	/70
你有资格吗	/72
乞丐的小贡献	/74

三 爱与宽恕 /77

伦敦一位出租车司机的贡献	/79
在露德斯	/80
小奇迹	/81
转 变	/83
神秘的伙伴关系	/84
在联合国	/86
她的思想	/87
一段个人的回忆	/88
爱从家庭开始	/89